An die Kantone und Gemeinden

Öffnung der Sportanlagen für den Vereinssport

Sehr geehrte Damen und Herren

Der Bundesrat hat am 27. Mai 2020 weitere Lockerungsschritte im Bereich der Sportaktivitäten beschlossen. Demnach dürfen Sportvereine ab dem 6. Juni 2020 wieder Trainings und Wettkämpfe in weitgehend normalem Rahmen durchführen. Im Zentrum stehen die Massnahmen zur Nachverfolgbarkeit allfälliger Infektionsketten. Die angepassten Rahmenvorgaben für die Sportaktivtäten, die von den Vereinen umgesetzt werden müssen, sind auf der Homepage von Swiss Olympic ersichtlich.

Entsprechend kann auch beim Betrieb der Sportanlagen ein Schritt in Richtung Normalisierung gemacht werden. Es reicht, wenn Möglichkeiten bestehen, die Hände gründlich zu waschen oder zu desinfizieren und wenn im Rahmen der ordentlichen Reinigungen den häufig berührten Oberflächen auch weiterhin besondere Beachtung geschenkt wird.

Angesichts dieser erfreulichen Lockerungsschritte möchten wir Sie dazu ermuntern, Ihre Sportanlagen, falls dies bisher noch nicht erfolgt ist, ab dem 6. Juni 2020 auch für den Vereinssport wieder zu öffnen. Bei den Sportvereinen besteht inzwischen ein grosses Bedürfnis nach Wiederaufnahme ihrer «normalen» Aktivitäten. Sowohl die Erwachsenen als insbesondere auch die Kinder und Jugendlichen würden sich sehr darüber freuen, wieder in einer Halle oder auf einer Aussenanlage ihren Vereinssport betreiben zu dürfen.

Herzlichen Dank für Ihr Wohlwollen und freundliche Grüsse

Aux cantons et aux communes

Ouverture des installations sportives pour le sport associatif

Madame, Monsieur,

Le 27 mai 2020, le Conseil fédéral a décidé d'un assouplissement supplémentaire des mesures dans le domaine du sport. Les associations sportives pourront ainsi à nouveau réaliser des entraînements et des compétitions dans un cadre normal à partir du 6 juin. Les mesures de traçabilité des éventuelles chaînes d'infection sont au cœur des préoccupations. Les conditions cadres adaptées concernant les activités sportives qui doivent être appliquées par les associations sont publiées sur le site Internet de Swiss Olympic.

Un pas en direction de la normalité peut également être fait dans le domaine de l'exploitation des installations sportives. Lorsque les circonstances le permettent, des mesures simples sont en principe suffisantes, comme se nettoyer soigneusement ou se désinfecter les mains ou continuer de porter une attention particulière au nettoyage des surfaces fréquemment utilisées.

Compte tenu de ces nouvelles réjouissantes, nous vous appelons, si vous ne l'avez pas déjà fait, à rouvrir vos installations sportives au sport associatif à partir du 6 juin. De nombreuses associations sportives espèrent pouvoir reprendre leurs activités normalement et permettre aux enfants, aux jeunes ainsi qu'aux adultes de pouvoir à nouveau pratiquer des activités sportives en salle ou en plein air dans le cadre associatif.

En vous remerciant de l'attention que vous porterez à la présente, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

Ai Cantoni e ai Comuni

Apertura degli impianti sportivi per lo sport societario

Gentili Signore e Signori,

Il 27 maggio 2020 il Consiglio federale ha deciso ulteriori misure di allentamento per le attività sportive secondo le quali, a partire dal 6 giugno 2020, le società sportive potranno riprendere gli allenamenti e le competizioni in un quadro per lo più normale. Al centro si trovano le misure per tracciare eventuali catene di contagio. Le direttive adattate per le attività sportive che le società devono applicare sono disponibili sul sito web di Swiss Olympic.

Anche per quel che riguarda l'esercizio degli impianti sportivi si può fare un passo avanti verso la normalizzazione. È sufficiente che ci sia la possibilità di lavarsi accuratamente le mani o di disinfettarle e che nel quadro della pulizia ordinaria anche in futuro si presti particolare attenzione alle superfici particolarmente usate.

In vista di questi allentamenti, dei quali ci rallegriamo, vi invitiamo a riaprire le vostre strutture sportive per lo sport societario a partire dal 6 giugno 2020, se questo non è ancora avvenuto. Le società sportive hanno manifestato il desiderio di riprendere la loro «normale» attività. Sia gli adulti, ma soprattutto i bambini e i giovani sarebbero, molto contenti di poter praticare nuovamente la propria disciplina sportiva in una palestra o in una struttura all'aperto.

Vi ringraziamo sin d'ora della vostra disponibilità e porgiamo distinti saluti

arbeitsgemeinschaft schweizerischer sportämter
association suisse des services des sports
associazione svizzera dei servizi dello sport

KKS CRCS CICS
Konferenz der kantonalen Sportbeauftragten
Conférence des répondants cantonaux du sport
Conferenza dei rappresentanti cantonali dello sport
Conferenza da las incumbensadas e dals incumbensads chantunals da sport

swiss olympic
for the spirit of sport

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Sport BASPO

Bundesamt für Gesundheit BAG